

65 - SI LE GRAIN DE BLE

* Jn 12.24

En vérité, en vérité, je vous le dis,
Si le grain de blé
Qui tombe en terre ne meurt pas, je vous le dis,
Seul il va rester ;
Si au contraire il meurt, il germera,
Du fruit en abondance il portera.

*En vérité, en vérité, je vous le dis,
Si le grain de blé
Qui tombe en terre ne meurt pas,
Il reste seul ;
Si au contraire il meurt,
Il porte du fruit en abondance.*

* Lc 9.24

En effet quiconque veut sauver sa vie,
Veut sauver sa vie, la perdra ;
Mais quiconque perd sa vie à cause de
moi
A cause de moi la sauvera .

*En effet quiconque (*Mt 16.25) veut sauver sa vie
La perdra ;
Mais quiconque (Mt 16.25) perd sa vie à cause de
moi,
La sauvera.*

* Lc 14.26

Qui préfère son père, sa mère ou sa sœur à moi
N'est pas mon disciple,
Qui préfère sa femme, ses enfants, lui-même /
N'est pas mon disciple. / à moi,
Mais si quelqu'un veut venir avec moi,
Qu'il renonce à lui-même et prenne sa croix.

*Si quelqu'un (vient) à moi (sans me) préférer à son
/ père, sa mère,
Sa femme, ses enfants, (ses frères,) ses sœurs, (et) /
Il ne peut être mon disciple. /même à sa propre vie,
Si quelqu'un veut venir à ma suite, (*Lc 9.23)
Qu'il renonce à lui-même et prenne sa croix
(chaque jour, et qu'il me suive).*

En effet quiconque veut sauver sa vie

...

* Lc 9.25

A quoi sert à l'homme de gagner le monde entier,
S'il y perd sa vie ?
S'il se ruine lui-même, comment va-t-il payer
Une seule de ses nuits ?
Mais si cet homme veut venir avec moi,
Qu'il renonce à tout et prenne sa croix.

*(Et) quel avantage l'homme a-t-il à gagner le monde
S'il se perd / entier,
Ou se ruine lui-même ? (Ou bien) que donnera
l'homme qui ait la valeur de sa vie ? (*Mt 16.26)
Si quelqu'un veut venir à ma suite, (*Lc 9.23)
Qu'il renonce à (lui-même) et prenne sa croix /
/ (chaque jour, et qu'il me suive).*

En effet quiconque veut sauver sa vie

...

* Traduction Œcuménique de la Bible (T.O.B.)

En vérité, en vérité, je vous le dis

...